

Посвящается Николаю Андреевичу Римскому-Корсакову.

ГОПАК

(Первая редакция)

Из поэмы „Гайдамаки“ Т. ШЕВЧЕНКО

Перевод Л. Мея

Скоро

как бы щипком
mf *f sf* *mf*

mf *f sf* *mf*

(Старик поет и подплясывает)

Гой! Гой, гой, го - па - ка!
p *sf* *sf* *sf* *sf*

По - лю - би - ла ка - за - ка. Толь - ко ста - рый да не - дю - жий,
sf *f* *sf* *sf* *p* *sf* *sf* *sf*

толь - ко ры - жий, не - у - влю - жий. Вот и до - ля вся по - ка!

Гой!

До - ля сле - дом за тос - ко - ю, а ты, ста - рый, за во - до - ю,

а са - ма - то я в ши - нок, да хва - чу се -

mf

- бе крю - чок. А по - том всё

чок да чок, всё чок да чок!

f *sf*

Чар - ка пер - ва - я ко - лом, а вто - ра - я

mf

со - ко - лом... Ба - ба в пляс по - шла - ко - нец!

А за не - ю мо - ло - дец... Ста - рый, ры - жий

ба - бу кли - чет, толь - ко ба - ба ку - ши ты - чет:

сварливо
mf *cresc.*
„Коль же - нил - ся, са - та - на, до - бы - вай же мне пше - на. Вот как!

На - до де - ток по - жа - леть, на - кор - мить и при - о - деть. Вот что!

До - бы - вай, смо - три, быть ху - ду, а не то са - ма до - бу - ду.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The lyrics are "До - бы - вай, смо - три, быть ху - ду, а не то са - ма до - бу - ду." The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with the piano part in the middle staff and the bass line in the bottom staff. The piano part features chords marked with a forte dynamic (*sf*).

Слышь ты! До - бы - вай же, ста - рый, ры - жий, до - бы - вай ско - рей, бес - сты - жий.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "Слышь ты! До - бы - вай же, ста - рый, ры - жий, до - бы - вай ско - рей, бес - сты - жий." The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The piano part features chords marked with a forte dynamic (*sf*).

мзко

Что, взял? Толь - ко, ста - рый, не гре - ши,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "Что, взял? Толь - ко, ста - рый, не гре - ши,". Above the vocal line, the word "мзко" is written. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The piano part features chords marked with a forte dynamic (*sf*) and a piano dynamic (*p*).

постепенно замедляя и затихая

ко - лы - бель - ки ко - лы - ши, вот так! Ко - лы - бель - ки,

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with the lyrics "ко - лы - бель - ки ко - лы - ши, вот так! Ко - лы - бель - ки,". Above the vocal line, the instruction "постепенно замедляя и затихая" is written. The middle and bottom staves are the piano accompaniment. The piano part features chords marked with a piano dynamic (*pp*).

еще медленнее

ста - рый, ко - лы - ши, вот так!

с подходцем

Как бы - ла я мо - ло - до - ю, да у - год - ни - це - ю,

я по - ве - си - ла пе - ред - ник над о - кон - ни - це - ю

и во - ко - шеч - ко ки - ва - ю, в пяльцах шел - ком вы - ши - ва - ю.

постепенно оживляясь

Гой, Се - ме - ны, вы, И - ва - ны, на - де - вай - те -

более и более оживляясь

- ка каф - та - ны да со мной гу - лять пой - дем - те,

Прежняя скорость

да при - ся - дем, за - по - ем - те...“ Гой!

постепенно ускоряя

Гой! Гой! Гой!

скорее

Гой, гой, гой, гой, гой, гой! Гой, гой,

го - па - ка! По - лю - би - ла ка - за - ка!

еще скорее

Толь - ко ста - рый да не дю - жий, толь - ко ры - жий,

не - у - клю - жий. Вот и правда вся по - ка. Гой!